

**Curriculum scientifique et professionnel
de CARLOTTA CONTRINI**

| | |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| I – Formation..... | 3 |
| II – Position actuelle..... | 3 |
| III – Prix et distinctions..... | 4 |
| IV – Domaines de recherche..... | 4 |
| V – Participation à des projets scientifiques et affiliations | 5 |
| VI – Conférences et colloques | 7 |
| VII – Enseignements..... | 9 |
| VIII – Mémoires de Licence et Thèses de Master | 11 |
| VIII – Comité d’organisation des colloques | 11 |
| IX – Séjours de recherche | 11 |
| X – Publications | 12 |

I – Formation

Doctorat ès lettres

Faculté des Lettres, section Français moderne, Université de Lausanne, CH-1015 Lausanne (Suisse).

Titre : *Donner une voix, laisser entendre : l'indirect libre chez Zola et Verga*

Directeurs de thèse : Prof. G. Philippe, Prof. J. Zufferey

Jury : Prof. Ch. Reggiani (Sorbonne-Université), Prof. P. Pellini (Université de Sienne)

Rapporteurs : Prof. L. Lala (UNIL), Prof. G. Simonetti (UNIL)

Présidente du jury : Prof. D. Kunz Westerhoff (UNIL)

Date d'obtention : 31 mai 2023

Mention : Imprimatur immédiat

Master en Langues, Littératures et Cultures Étrangères

Faculté des Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères, Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia, via Trieste, 17 – 25121 Brescia (BS)

Titre : *Jean Tardieu & co.*

Directrice de mémoire : Prof. F. Locatelli

Co-directeur : Prof. D. Vago

Date d'obtention : 20 février 2017

Mention : 110/110 cum laude

Licence en Sciences Linguistiques

Faculté des Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères, Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia

Titre : *Parler de paroles. De Queneau à Albani*

Directeur de mémoire : Prof. D. Vago

Co-directrice : Prof. F. Locatelli

Date d'obtention : 2 octobre 2014

Mention : 110/110 cum laude

II – Position actuelle

Depuis le 16 février 2025 : Chercheuse junior (Ricercatrice legge 240/10 a tempo determinato) de l'Université de Sienne.

Affiliation : Campus del Pionta, viale Luigi Cittadini, 33. 52100 Arezzo – Italia

Charge d'enseignement : 60 de cours première année du Master en Langues pour l'entreprise et le développement (Langue et traduction françaises, niveau avancé).

Charge de recherche : projet financé PROGETTO CASTOUR – Valorizzazione della castagna attraverso itinerari naturali e culturali sostenibili NUMERO ID: JEMS IF Marittimo 00004. Codice CUP: B63C24000370006. Codice progetto UGov: 2270-2024-CS-PROFCUE-CASTOUR_001.

III – Prix et distinctions

18 septembre 2024 : Lauréate du prix de la Société Dante Alighieri « pour l'excellence de la thèse de doctorat ».

13 septembre 2023 : Lauréate du prix Nencioni de l'Accademia della Crusca pour une thèse de doctorat en linguistique italienne soutenue à l'étranger.

IV – Domaines de recherche

- Stylistique littéraire comparée
- Discours littéraire
- Linguistique textuelle et du discours
- Génétique textuelle (du manuscrit au texte imprimé)
- Génétique post-éditoriale (du feuilleton au volume)
- Histoire de la langue française
- Théorie de la traduction

V – Participation à des projets scientifiques et affiliations

Affiliations scientifiques

Depuis le 16 décembre 2024 : Membre de la Société Française de Traductologie.

Depuis le 1^{er} décembre 2024 : Membre du Seminario di Filologia Francese.

Depuis le 7 octobre 2024 : Membre de l'association Do.Ri.F. – Université (Centre de Documentation et Recherche pour la Didactique du Français dans l'Université Italienne).

Depuis le 19 avril 2024 : Membre du CIRSIL – Centre Interuniversitaire de Recherche sur l'Histoire des Enseignements Linguistiques.

Depuis le 1er janvier 2024 : Membre de l'AIS, Association Internationale de Stylistique.

Depuis le 20 décembre 2023 : Membre du Département des Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères de l'Université Catholique de Milan.

Depuis le 6 décembre 2023 : Membre correspondant de la Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese.

Depuis le 26 juin 2023 : Membre du réseau ALUMNIL de l'Université de Lausanne en tant que docteur en recherche.

Depuis le 1er novembre 2018 : Membre de la CUSO (Conférence des Universités de Suisse Occidentale) pour les programmes doctoraux en Sciences du langage et Littérature française.

Participation à des projets scientifiques

Depuis mars 2024 : Collaboration au projet scientifique *Pour une ontologie des discours rapportés dans les œuvres littéraires* (dir. Prof. F. Mambrini, UCSC Milan). Étude du discours indirect libre dans la prose française (1850-1900), avec un accent sur l'œuvre d'Émile Zola.

Janvier-avril 2024 : Organisation et réalisation d'un projet pédagogique *Brescia 2023 sur les traces de Jean Giono*, en collaboration avec l'Université Catholique du Sacré-Cœur, l'Institut Français de Milan et des lycées de la province de Brescia.

Octobre 2021-décembre 2022 : Participation au projet international *Pack Ambition Internationale (PAI)* avec l'Université Grenoble Alpes (*Approches numériques des textes littéraires*). Direction scientifique : Prof. I. Novakova (LIDILEM), Prof. G. Philippe (UNIL).

Septembre 2021-février 2022 : Projet pédagogique *Apprendre le français au musée* en collaboration avec l'Université Catholique du Sacré-Cœur et plusieurs lycées.

VI – Conférences et colloques

12 juin 2025 : *Penser l'« événement Zola » en Italie*, conférence dans le cadre du colloque international *Quelles nouvelles ? Les écrivains naturalistes et la « course folle à l'information » (1870-1914)* (Université Sorbonne Nouvelle).

5 juin 2025 : *Dire et faire dire. La genèse du discours rapporté dans L'Assommoir et Nana*, conférence dans le colloque international *Réécritures romanesques* (Université de Lausanne).

4 avril 2025 : Présentation et entretien avec le Prof. Riccardo Castellana au sujet de son livre *Breve storia dell'amnesia* dans le cadres des journées Festival della salute mentale: giovani, benessere e creatività tra i temi della seconda edizione. Dal 1° al 6 aprile ad Arezzo e San Giovanni Valdarno.

15 février 2025 : *Des fresques aux mots. La traduction entre langue et interprétation interculturelle*, conférence prononcée au colloque international *Nouvelles Approches didactiques de la traduction et de l'interprétation* (Université Sorbonne Nouvelle).

31 janvier 2025 : *L'œuf ou la poule ? La stylistique littéraire comparée du français et de l'italien*, conférence sur invitation au Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines (CHCSC, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines).

24 octobre 2024 : *Le Malade imaginaire de Molière, entre fait et fiction*, conférence dans le cadre du cycle *Littérature & Théâtre* (Université Catholique de Brescia).

12 septembre 2024 : *Innover la voix novatrice de Proust. Madeleines en podcast*, intervention lors des *Journées pédagogiques pour l'enseignement du français* (Institut Français de Milan).

3 avril 2024 : *Une proximité distante : le discours indirect libre chez Zola et Verga*. Conférence donnée lors de l'*Atelier de méthodologie de la recherche en stylistique* (Orléans) de l'*Association Internationale de Stylistique* (AIS). Comité scientifique : Prof. S. Bertocchi-Jollin, Dr. L. Veron.

29 septembre 2023 : Intervenant à la *Nuit des chercheurs* en tant qu'enseignant coordinateur du projet *I Custodi della Bellezza*. Direction des travaux : Prof. S. Cigada.

28 mars 2023 : Modérateur au séminaire *Lire Proust, écrire la vie* à l'UCSC de Brescia. Initiative du Prof. D. Vago.

24 novembre 2022 : *La théorie narratologique a-t-elle besoin d'une nouvelle catégorie ? Sur le narrateur-collusor*. Conférence prononcée lors de la *Journée des thèses* de l'Université de Lausanne, organisée par la *Fondation Doctorale interdisciplinaire* (FDI) en collaboration avec Fabula.org. Comité scientifique : Prof. M. Caraion, Prof. M. Escola, Prof. J. Meizoz.

27 octobre 2022 : *Cyrano de Bergerac*. Conférence donnée dans le cadre du cycle *Littérature & Théâtre* de l'Université Catholique de Brescia. Comité scientifique : Prof. L. Mor.

2 octobre 2022 : *Recherche, formation, territoire : le cas du nouvel Observatoire pour le tourisme sur le lac de Garde (OTG)*. Conférence prononcée lors de l'événement *Futura Brescia*.

10 juin 2022 : Modérateur du colloque international *L'énonciation dans le discours littéraire. Évolutions et tensions de l'appareil formel* (Université de Lausanne).

23 mars 2021 : *De V à Z. Quatre questions de stylistique et linguistique à propos du discours indirect libre dans L'Assommoir (1877) et I Malavoglia (1881)*. Conférence donnée dans le cadre du *Postgrade* de la section de français moderne de l'Université de Lausanne. Comité scientifique : Prof. G. Philippe.

1^{er} novembre 2019 : *La question du style se pose-t-elle de la même façon chez Émile Zola et Giovanni Verga ?* Conférence prononcée lors de la journée *CUSO Un auteur = un style ?* de l'Université de Lausanne. Comité scientifique : Prof. G. Philippe, Prof. J. Zufferey.

VII – Enseignements

Enseignements contractuels

Depuis septembre 2024 :

Culture et histoire des pays de langue française (30h, deuxième année LM) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

Langue française 1. Langue et phonologie (30h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

Depuis janvier 2024 : *Langue et traduction française avancée 1* (LM, 54h) – Université de Sienne (DFCLAM, campus d'Arezzo).

Depuis octobre 2023 : *Langue française 1 pour débutants, Langue française 2 et Langue française 3* (250h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

Août-septembre 2024 : *Laboratoire de didactique du français* (6h) dans le cadre du *Cours de formation et d'habilitation des enseignants du secondaire* (60 et 30 CFU) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

Juillet-octobre 2024 : *Didactique de la culture de langue française 2* (6h) dans le cadre du *Cours de formation et d'habilitation des enseignants du secondaire* (60 CFU) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia et Milan.

Février 2023 - février 2025 : *Langue et phonologie 1* (30h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

Septembre 2022 - octobre 2023 : *Langue française pour débutants, Langue française pour le tourisme 2 et Langue française pour le tourisme 3* (240h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

TP et séminaires littéraires

Depuis octobre 2023 : *Stratégies communicatives de la langue française* (20h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia. Responsable : Prof. S. Cigada.

Depuis octobre 2018 : *Littérature française 1 LM* (10h) – Responsables : Prof. M. Verna, Prof. D. Vago.

Février 2022 - mai 2023 : *Ressources et outils pour la traduction* (15h) – Responsable : Prof. M. Piccione Pareschi.

Octobre 2018 - mai 2024 : *Littérature française 1 et 2* (20h) et *Littérature française 3* (10h) –
Responsables : Prof. M. Verna, Prof. D. Vago.

Depuis février 2018 : *Cultore della materia* à l'UCSC de Brescia.

VIII – Mémoires de Licence et Thèses de Master

11/12/2024 : Co-directeur de la thèse de M. B. *L'IA au service du traducteur : l'adaptation en bande dessinée de Le Passager du Polarlys de Simenon en italien*. Co-directeur de la thèse de L. R. *Innover avec la littérature : comparaison entre deux projets PCTO (Proust, Giono)*.

02/10/2024 : Co-directeur du mémoire de Licence de A. G. *Anticones de fées : réécriture des Contes de Perrault. Analyse des contes de Grégoire Solotareff*.

25/09/2024 : Co-directeur de la thèse de M. R. T. *Réécrire les mythes : le kaléidoscope du théâtre français du XX^e siècle (Anouilh, Cocteau, Gide, Giraudoux, Yourcenar)*.

12/07/2024 : Co-directeur de la thèse de G. D. Giono, *L'Homme qui plantait des arbres : un projet dans l'enseignement secondaire entre langue et écologie*.

13/12/2023 : Co-directeur de la thèse de S. C. *La musique chez Jean Tardieu : du silence du monde au son des mots*. Co-directeur de la thèse de F. M. *Le Ventre de Paris d'Émile Zola : la transformation des Halles au XIX^e siècle*.

IX – Comité d'organisation des colloques

- **28 mars 2023** : *Lire Proust, écrire la vie* (UCSC Brescia).
- **9-10 juin 2022** : *L'énonciation dans le discours littéraire* (Université de Lausanne).
- **15 juin 2021** : *La biodiversité : enjeux littéraires, stylistiques, historiques* (UCSC Milan).

X – Séjours de recherche

- **Février - juillet 2024** : Séjour de recherche à l'*Accademia della Crusca* (Florence).
- **Septembre 2021 - janvier 2023** : Séjours de recherche à Paris dans le cadre du doctorat.

XI – Publications

2025 [sous presse]. «Construire le dire. Genèse du discours indirect libre dans L'Éducation sentimentale», in *Revue Flaubert*, Genèse de *L'Éducation sentimentale*, n° 21 [online. Peer-reviewed].

Automne 2025 [sous presse]. Far parlare lasciando dire: l'indiretto libero in Zola e Verga, pubblicato da Euno Editore Catania, Fondazione Verga, coll. «Studi» [peer-reviewed].

Automne 2025 [sous presse]. «A carte coperte. Discorso corale e collettivo ne *I Malavoglia*», in *Annali della Fondazione Verga*, n. s. 18 [peer-reviewed].

2025 [sous presse]. «Un narrateur-collusor ?», in Fabula.org, *Penser par notions* [en ligne].

Août 2025. *Donner une voix, laisser entendre : l'indirect libre chez Zola et Verga*, Fribourg, Lambert-Lucas, coll. « Études linguistiques et textuelles », 312 p. [peer-reviewed].

Juin 2025, «Rhapsodie flaubertienne», in *Le tempo de Flaubert. Flaubert, Revue critique et génétique*, n° 31 [peer-reviewed].

Février 2025 : « Que ma voix demeure. Raconter le paysage littéraire en classe de FLE », in *Nuova Secondaria*, n. febbraio 2025, p. 68-73 [peer-reviewed].

Septembre 2024 « De la réécriture du discours. Étude post-éditoriale de *L'Assommoir* », in *Genesis (Manuscripts-Recherche-Invention)*, n° 58, p. 165-175. [peer-reviewed].

Mai 2023: « Lire Proust, écrire la vie. Leggere Proust, scrivere la vita », in *Les carnets d'EFMR* [online, <https://efmr.hypotheses.org/1350#more-1350>].

Avril 2023: « L'éloquence de l'art », in *Nuova Secondaria*, n. 8, anno XL, p. 82-85 [peer-reviewed].

Juin 2021: « Point de vue », in *Polifonie Culture Creatività, Vita & Pensiero*, Brescia, p. 82-83.

Janvier 2019: « La littérature au musée, le musée-littérature », in *Nuova Secondaria*, p. 87-91. Peer-reviewed.

Septembre 2016: « Ce que lire veut dire », in *Jean Tardieu et la langue en question*, Sedizioni, Mergozzo, p. 130-141.

Septembre 2016: avec Federica Locatelli, « Jean Tardieu, père et artiste. Entretien avec Alix Turolla-Tardieu », in Locatelli Federica, Vago Davide (ed.), *Jean Tardieu et la langue en question*, Sedizioni, Mergozzo p. 113- 128.

Juin 2015: « B(e)audelaire : une fleur dans le mal ? », in *Les sens dans tous les sens. Voir, toucher, goûter, respirer Les Fleurs du Mal*, EduCatt, Milan, p. 167-181.

Brescia, le 25 juillet 2025

Carlotta Contrini